

明清筆記叢書

陶庵夢憶
西湖夢尋

〔明〕張岱撰

明清筆記叢書

西陶
湖庵
夢夢
尋憶

〔明〕張岱撰

上海古籍出版社

責任編輯 盛曉峯
封面設計 范嶠青

明清筆記叢書

陶庵夢憶

西湖夢尋

〔明〕張岱撰

馬興榮點校

上海古籍出版社出版

（上海瑞金二路 272 號）

新華書店上海發行所發行 上海市印刷四廠印刷

開本 850×1156 1/32 印張 6.525 字數 139,000

1982 年 11 月第 1 版 1982 年 11 月第 1 次印刷

印數 000,001—25,800

統一書號：10186·361 定價：（六）0.65 元

點校說明

《陶庵夢憶》、《西湖夢尋》是晚明散文家張岱的著名作品。

張岱字宗子，又字石公，號陶庵，又號蝶庵，山陰（今浙江省紹興市）人。生於明萬曆二十五年（公元一五九七年），卒於清康熙十八年（公元一六七九年）。他出身仕宦家庭，早年過着精舍駿馬、鮮衣美食、鬥雞臂鷹、彈琴咏詩的貴公子生活。明亡以後，避居山中，從事著述。布衣蔬食，常至不繼。

張岱的著作很多，現存的只有《瑯嬛文集》、《石匱書後集》及《陶庵夢憶》、《西湖夢尋》等數種。

《陶庵夢憶》寫的是昔日生活中一些瑣事的回憶，《西湖夢尋》寫的是西湖的掌故。但是，這兩部筆記，特別是《陶庵夢憶》對當時的茶樓酒肆、歌館舞榭，說書演戲、放燈迎神，養鳥鬥雞、打獵閱武，山水風景、文物古迹、工藝書畫等社會生活和風俗人情都有所反映。而且這兩部筆記，不論是記事、抒情、寫景，還是寫碑銘、傳贊，都寫得短小活潑，流麗清新，極富詩意。像《陶庵夢憶》中的《柳敬亭說書》、《西湖七月半》等篇什早已膾炙人口。

張岱在國破家亡之後，用「夢憶」、「夢尋」來追念鄉土和故國，流露了他對清朝統治的不滿。但是另一方面，他對鄉土和故國的追念，也流露了一些感傷情緒。同時，也還夾雜了一些封建迷信的

東西。這是我們讀這兩部筆記時應該注意的。

《陶庵夢憶》有《硯雲甲編》本、道光本、《粵雅堂叢書》本等多種。《西湖夢尋》有康熙本、光緒本等數種。現以《粵雅堂叢書》本《陶庵夢憶》、光緒本《西湖夢尋》為底本，參校其他本子，標點整理，合併出版。由於張岱寫《西湖夢尋》時所引詩、文不少是他自己擬的題目，如卷一引的「白居易玉蓮亭詩」兩首，《白香山詩集》卷二十五作：《春題湖上》、《錢唐湖春行》。又如卷五引的幾首咏宋大內的詩，題目也都有出入，「劉基宋大內詩」，《誠意伯文集》卷十五就作《錢塘懷古得吳字》等等，所以爲了統一起見，《西湖夢尋》所引詩、文題目都沒有按照這套叢書的體例要求加標書名號。

關於標點整理中的錯誤，希望得到讀者指正。

馬興榮

一九八一年十一月

陶庵夢憶

序

陶庵老人著作等身，其自信者尤在《石匱》一書。茲編載方言巷咏、嘻笑瑣屑之事，然略經點染便成至文，讀者如歷山川，如睹風俗，如瞻宮闕宗廟之麗，殆與《采薇》、《麥秀》同其感慨而出之以談諧者歟？老人少工帖括，不欲以諸生名。大江以南，凡黃冠、劍客、緇衣、伶工，畢聚其廬。且遭時太平，海內晏安，老人家龍阜，有園亭池沼之勝，木奴、秫粳，歲入緡以千計，以故鬥雞、臂鷹、六博、蹴鞠、彈琴、劈阮諸技，老人亦靡不爲。今已矣，三十年來，杜門謝客，客亦漸辭老人去。間策杖入市，人有不識其姓氏者，^{〔一〕}老人輒自喜，遂更名曰蝶庵，又曰石公。其所著《石匱書》，埋之瑯嬛山中。所見《夢憶》一卷，爲序而藏之。

〔一〕 人有不識其姓氏者 原本無「者」字，據《說庫》本補。

陶庵夢憶目錄

序……………一

卷一

鍾山……………一

報恩塔……………二

天台牡丹……………二

金乳生草花……………二

日月湖……………三

金山夜戲……………四

筠芝亭……………五

斫園……………五

葑門荷宕……………六

越俗掃墓……………六

奔雲石……………七

卷二

木猶龍……………七

天硯……………八

吳中絕技……………九

濮仲謙雕刻……………九

孔廟檜……………一〇

孔林……………一一

燕子磯……………一一

魯藩烟火……………一二

朱雲崆女戲……………一三

紹興琴派……………一三

花石綱遺石……………一四

焦山……………一五

表勝庵……………一五
 梅花書屋……………一六
 不二齋……………一六
 砂罐錫注……………一七
 沈梅岡……………一七
 岫巖山房……………一八
 三世藏書……………一八

卷三

絲社……………二〇
 南鎮祈夢……………二〇
 禊泉……………二一
 蘭雪茶……………二三
 白洋潮……………二三
 陽和泉……………二三
 閔老子茶……………二四
 龍噴池……………二五

卷四

朱文懿家桂……………二五
 逍遙樓……………二六
 天鏡園……………二六
 包涵所……………二七
 門雞社……………二七
 栖霞……………二八
 湖心亭看雪……………二八
 陳章侯……………二九
 不繫園……………三〇
 秦淮河房……………三〇
 兗州閱武……………三一
 牛首山打獵……………三一
 楊神廟臺閣……………三三
 雪精……………三三
 嚴助廟……………三三

乳酪……………三四

二十四橋風月……………三五

世美堂燈……………三六

甯了……………三七

張氏聲伎……………三七

方物……………三八

祁止祥癖……………三九

泰安州客店……………三九

卷五

范長白……………四一

于園……………四二

諸工……………四二

姚簡叔畫……………四三

爐峯月……………四三

湘湖……………四四

柳敬亭說書……………四五

樊江陳氏橘……………四五

治沅堂……………四六

虎邱中秋夜……………四六

麋公……………四七

揚州清明……………四八

金山競渡……………四八

劉暉吉女戲……………四九

朱楚生……………五〇

揚州瘦馬……………五〇

卷六

彭天錫串戲……………五一

目蓮戲……………五一

甘文臺爐……………五三

紹興燈景……………五三

韻山……………五四

天童寺僧……………五五

水滸牌·····六

烟雨樓·····五

朱氏收藏·····五

仲叔古董·····五

嚳社·····五

魯府松棚·····五

一尺雪·····五

菊海·····五

曹山·····六

齊景公墓花樽·····六

卷七

西湖香市·····六

鹿苑寺方柿·····六

西湖七月半·····六

及時雨·····六

山艇子·····六

懸杪亭·····六

雷殿·····六

龍山雪·····六

龐公池·····六

品山堂魚宕·····六

松花石·····六

閨中秋·····六

愚公谷·····六

定海水操·····六

阿育王寺舍利·····六

過劍門·····六

冰山記·····七

卷八

龍山放燈·····七

王月生·····七

張東谷好酒·····七

樓船	七三
阮圓海戲	七三
嚙花閣	七四
范與蘭	七四
蟹會	七五
露兄	七六

閨元宵	七六
合采牌	七七
瑞草谿亭	七八
瑯嬛福地	七九
伍跋	八〇

陶庵夢憶卷一

鍾山

鍾山上有雲氣，浮浮冉冉，紅紫間之，人言王氣，龍蛻藏焉。高皇帝與劉誠意、徐中山、湯東甌定寢穴，各誌其處，藏袖中。三人合，穴遂定。門左有孫權墓，請徙。太祖曰：「孫權亦是好漢子，留他守門。」及開藏，下爲梁誌公和尚塔，真身不壞，指爪繞身數匝，軍士輦之不起。太祖親禮之，許以金棺銀槨，莊田三百六十奉香火，昇靈谷寺塔之。今寺僧數千人，日食一莊田焉。陵寢定，閉外羨，人不及知。所見者門三，饗殿一，寢殿一，後山蒼莽而已。壬午七月，朱兆宣簿太常，中元祭期，岱觀之。饗殿深穆，暖閣去殿三尺，黃龍幔幔之。列二交椅，褥以黃錦孔雀翎，織正面龍，甚華重。席地以氈，走其上必去烏輕趾，稍咳，內侍輒叱曰：「莫驚駕。」近閣下一座，稍前爲碩妃，是成祖生母。成祖生，孝慈皇后妊爲己子，事甚秘。再下東西列四十六席，或坐或否。祭品極簡陋，硃紅木簋、木壺、木酒罇甚粗樸。簋中肉止三片，粉一鉢，黍數粒，東瓜湯一甌而已。暖閣上一几，陳銅爐一，小筯瓶二，杯捲二。下一大几，陳太牢一，少牢一而已。他祭或不同，岱所見如是。先祭一日，太常官屬開犧牲所中門，導以鼓樂旗幟，牛羊自出，龍袱蓋之。至宰割所，以四索縛牛蹄。太常官屬至，牛正面立，太常官屬朝牲揖，揖未起，而牛頭已入爨所。爨已，昇至饗殿。次日五鼓，魏國至主祀，太常官屬

不隨班，侍立饗殿上，祀畢，牛羊已臭腐不堪聞矣。平常日進二饈，亦魏國陪祀，日必至云。

報恩塔

中國之大古董，永樂之大窖器，則報恩塔是也。報恩塔成於永樂初年，非成祖開國之精神，開國之物力，開國之功令，其膽智才略足以吞吐此塔者，不能成焉。塔上下金剛佛像千百億金身。一金身，琉璃磚十數塊湊成之，其衣摺不爽分，其面目不爽毫，其鬚眉不爽忽，門筭合縫，信屬鬼工。聞燒成時，具三塔相，成其一，埋其二，編號識之。今塔上損磚一塊，以字號報工部，發一磚補之，如生成焉。夜必燈，歲費油若干斛，天日高霽，霏霏靄靄，搖搖曳曳，有光怪出其上，如香烟繚繞，半日方散。永樂時，海外夷蠻重譯至者百有餘國，見報恩塔必頂禮讚嘆而去，謂四大部洲所無也。

天台牡丹

天台多牡丹，大如拱把，其常也。某村中有鵝黃牡丹，一株三幹，其大如小斗，植五聖祠前，枝葉離披，錯出簷甍之上，三間滿焉。花時數十朵，鵝子黃鸝、松花蒸栗，萼樓穰吐，淋漓簇沓。土人於其外搭棚演戲四五臺，婆娑樂神。有侵花至漂髮者，立致奇祟。土人戒勿犯，故花得蔽芾而壽。

金乳生草花

金乳生喜蒔草花。住宅前有空地，小河界之。乳生瀕河構小軒三間，縱其趾於北，不方而長，設竹籬經其左。北臨街，築土牆，牆內砌花欄護其趾。再前，又砌石花欄，長丈餘而稍狹。欄前以螺山石纍山披數摺，有畫意。草木百餘本，錯雜蒔之，濃淡疏密，俱有情致。春以罌粟、虞美人爲主，而山蘭、素馨、決明佐之；春老以芍藥爲主，而西番蓮、土萱、紫蘭、山礬佐之。夏以洛陽花、建蘭爲主，而蜀葵、烏斯菊、望江南、茉莉、杜若、珍珠蘭佐之。秋以菊爲主，而剪秋紗、秋葵、僧鞋菊、萬壽芙蓉、老少年、秋海棠、雁來紅、矮雞冠佐之。冬以水仙爲主，而長春佐之。其木本如紫白丁香、綠萼玉樑蠟梅、西府滇茶、日丹白梨花，種之牆頭屋角，以遮烈日。乳生弱質多病，早起不盥不櫛，蒲伏堦下，捕菊虎，芟地蠶，花根葉底，雖千百本，一日必一週之。癩頭者火蟻，瘠枝者黑蚰，傷根者蚯蚓、蜒蚰，賊葉者象幹、毛蠟。火蟻，以鯨骨、鼈甲置旁引出棄之；黑蚰，以麻裏筋頭捋出之；蜒蚰，以夜靜持燈滅殺之；蚯蚓，以石灰水灌河水解之；毛蠟，以馬糞水殺之；象幹蟲，磨鐵線穴搜之。事必親歷，雖冰龜其手，日焦其額，不顧也。青帝喜其勤，近產芝三本以祥瑞之。

日月湖

寧波府城內，近南門，有日月湖。日湖圓，略小，故日之；月湖長，方廣，故月之。二湖連絡如環，中亘一堤，小橋紐之。日湖有賀少監祠。季真朝服拖紳，絕無黃冠氣象。祠中勒唐玄宗餞行詩以榮之。季真乞鑿湖歸老，年八十餘矣。其回鄉詩曰：「幼小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰。兒孫相

見不相識，笑問「客從何處來？」八十歸老不爲早矣，乃時人稱爲急流勇退，今古傳之。季真曾謁一賣藥王老，求沖舉之術，持一珠貽之。王老見賣餅者過，取珠易餅。季真口不敢言，甚懊惜之。王老曰：「慳吝未除，術何由得？」乃還其珠而去。則季真直一富貴利祿中人耳。《唐書》入之《隱逸傳》，亦不倫甚矣。月湖一泓汪洋，明瑟可愛，直抵南城。城下密密植桃柳。四圍湖岸，亦間植名花果木以縈帶之。湖中櫛比皆士夫園亭，臺榭傾圮，而松石蒼老。石上凌霄藤有斗大者，率百年以上物也。四明縉紳，田宅及其子，園亭及其身，平泉木石，多暮楚朝秦，故園亭亦聊且爲之，如傳舍衙署焉。屠赤水娑羅館亦僅存娑羅而已。所稱「雪浪」等石，在某氏園久矣。清明日，二湖遊船甚盛，但橋小船不能大。城牆下址稍廣，桃柳爛漫，游人席地坐，亦飲亦歌，聲存西湖一曲。

金山夜戲

崇禎二年中秋後一日，余道鎮江往甯，日晡，至北固，艤舟江口。月光倒囊入水，江濤吞吐，露氣吸之，噴天爲白。余大驚喜，移舟過金山寺，已二鼓矣，經龍王堂，入大殿，皆漆靜。林下漏月光，疏疏如殘雪。余呼小僕攜戲具，盛張燈火大殿中，唱韓蕪王金山及長江大戰諸劇，鑼鼓喧填，一寺人皆起看。有老僧以手背撥眼醫，翕然張口，呵欠與笑嚏俱至，徐定睛，視爲何許人，以何事何時至，皆不敢問。劇完將曙，解纜過江，山僧至山脚，目送久之，不知是人、是怪、是鬼。

筠芝亭

筠芝亭，渾樸一亭耳，然而亭之事盡，筠芝亭一山之事亦盡。吾家後此亭而亭者，不及筠芝亭。後此亭而樓者、閣者、齋者，亦不及。總之，多一樓，亭中多一樓之礙；多一牆，亭中多一牆之礙。太僕公造此亭成，亭之外更不增一椽一瓦，亭之內亦不設一檻一扉，此其意有在也。亭前後，太僕公手植樹皆合抱，清樾輕嵐，滃滃翳翳，如在秋水。亭前石臺，躡取亭中之景物而先得之，升高眺遠，眼界光明。敬亭諸山，箕踞麓下，谿壑滌迴，水出松葉之上。臺下右旋曲磴三折，老松偃背而立，頂垂一幹，倒下如小幢，小枝盤鬱，曲出輔之，旋蓋如曲柄葆羽。癸丑以前，不垣不臺，松意尤暢。

斫園

斫園，水盤據之，而得水之用，又安頓之若無水者。壽花堂，界以堤，以小眉山，以天問臺，以竹徑，則曲而長，則水之；內宅，隔以霞爽軒，以酣漱，以長廊，以小曲橋，以東籬，則深而邃，則水之；臨池，截以鱸香亭，梅花禪，則靜而遠，則水之；緣城，護以貞六居，以無漏庵，以菜園，以鄰居小戶，則闕而安，則水之用盡，而水之意色指歸乎龐公池之水。龐公池，人棄我取，一意向園，目不他囑，腸不他迴，口不他諾，龍山螻蛄，三摺就之而水不之顧。人稱斫園能用水，而卒得水力焉。大父在日，園極華縟。有二老盤旋其中，一老曰：「竟是蓬萊閬苑了也。」一老拂之曰：「個邊那有這樣？」